

Ахметшина Юлиана Владимировна

**АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В СИСТЕМЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА: ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПОНЯТИЯ, ПРИЧИНЫ ЗАИМСТВОВАНИЯ (НА ПРИМЕРЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)**

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/1/2012/5/2.html](http://www.gramota.net/materials/1/2012/5/2.html)

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по данному вопросу.

Источник

**Альманах современной науки и образования**

Тамбов: Грамота, 2012. № 5 (60). С. 16-18. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/1.html](http://www.gramota.net/editions/1.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/1/2012/5/](http://www.gramota.net/materials/1/2012/5/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [almanac@gramota.net](mailto:almanac@gramota.net)

Далее, в соответствии со значениями входных измеряемых параметров  $X_1^{тек}$  и  $X_2^{тек}$  по формуле (2) определяем текущий вид нечетких множеств  $\tilde{X}_1^{тек}$  и  $\tilde{X}_2^{тек}$  в виде (1).

Для нахождения нечеткого множества натяга резьбы трубы  $\tilde{Y}_2^{тек}$  воспользуемся идеей «композиционного вывода» Л. Заде, т.е.

$$\tilde{Y}^{тек} = R(A_2(y)) = R(A_1(x) \odot R(A_1(x), A_2(y))) = \left[ \tilde{X}_1^{тек} \cap D / L(\tilde{X}_2^{тек}) \odot R(A_1(x), A_2(y)) \right]$$

где  $\odot$ - операция максимальной композиции;

$R(A_1(x), A_2(y))$  - нечеткое бинарное отношение вида (2).

Интеллектуальный манипулятор управляется в режиме непосредственно цифрового управления (НЦУ) персональным компьютером.

Использование ИМ в производстве бурильных труб обеспечивает:

- объективность бракованных бурильных труб;
- повторную обработку части заготовок, которая ранее браковалась;
- поступление высококачественных заготовок на дальнейшую обработку, надежность резьбовых соединений замка (муфты, ниппель) с трубами.

В заключение приведем пример реализации описанного выше, задавшись конкретными числовыми значениями. В качестве вектора входных параметров определен  $x = \{x_1, x_2\}$ , где  $x_1$  - крутящий момент;  $x_2$  - толщина стенки бурильных труб. Пусть  $x_1 \in [321, 535]$  кгм,  $x_2 \in [19, 27]$  мм. При этом  $\text{card}(U_{x_i}) = \text{card}(V_y) = 11$ .

Измеренные значения контролируемых параметров  $X_1^{тек} = 495$  кгм,  $X_2^{тек} = 20$  мм. Тогда из (1) и (2) соответствующие нечеткие множества будут иметь вид:

$$\tilde{X}_1^{тек} = 0,2/0+0,3/1+0,4/2+0,5/3+0,6/4+0,7/5+0,8/6+0,9/7+1,0/8+0,9/9+0,8/10$$

$$\tilde{X}_2^{тек} = 0,5/0+0,6/1+0,7/2+0,8/3+0,9/4+1,0/5+0,9/6+0,8/7+0,7/8+0,6/9+0,5/10$$

**Выводы.** Учитывая важность обоих физических параметров, из (5) получаем значение нечеткого множества

$$\tilde{X}_1^{тек} = 0,2/0+0,3/1+0,4/2+0,5/3+0,6/4+0,7/5+0,8/6+0,89/7+0,84/8+0,78/9+0,7/10$$

В результате композиции нечеткого множества  $\tilde{X}^{тек}$  с матрицей бинарных отношений вида (4) получаем

$$\tilde{Y}^{тек} = 0,2/0+0,3/1+0,4/2+0,5/3+0,6/4+0,7/5+0,8/6+0,89/7+0,84/8+0,78/9+0,7/10$$

Проведённые исследования показали необходимость комплексного подхода к принятию решений, что требует углубленных исследований для автоматизации нарезки муфт и контроля резьбовой части БТ.

#### Список литературы

1. Абдуллаев Г. С. Гибкие автоматизированные производства в нечеткой среде. Баку: Элм, 2005. 163 с.
2. Абдуллаев Г. С. Метод утолщения стенки высаженной части бурильных труб // Материалы VI научной республиканской конференции. Баку, 2000. С. 220.
3. Абдуллаев Г. С., Гамидов Ф. Дж. Улучшение усталостной прочности резьбовой части бурильного замка // Азербайджанское нефтяное хозяйство. Баку, 2010. № 11. С. 39-41.
4. Алиев Р. А., Кязимов Н. М., Халилов С. А. и др. Интеллектуальная система управления процессом определения натяга резьбы труб // Автоматизация и современные технологии. М., 1999. № 9. С. 12-14.
5. Кязимов Н. М., Халилов С. А., Абдуллаев Г. С. Захватное устройство ПР для навинчивания муфт на резьбовых частях труб // Автоматизация и современные технологии. М., 1996. № 4. С. 17.

УДК 81-25

**Филологические науки**

*Юлиана Владимировна Ахметшина*

*Хабаровская государственная академия экономики и права*

#### АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В СИСТЕМЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА: ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПОНЯТИЯ, ПРИЧИНЫ ЗАИМСТВОВАНИЯ (НА ПРИМЕРЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)<sup>©</sup>

Как известно, словарный состав любого языка непрерывно развивается и обогащается. Дополнение словаря происходит за счет словообразования, изменения значения, а также путем заимствования.

При заимствовании воспринимающий язык получает лексический материал, подвергающийся в новых условиях различным изменениям в плане выражения и содержания. Вначале каждое заимствованное слово попадает в речь, но не в язык, потому здесь необходимо четко различать два понятия: «заимствование - как

включение иноязычного материала в речь и освоение - как процесс внедрения заимствованного слова в систему языка» [2, с. 5].

Изучение заимствования как проявления взаимодействия того или иного языка с языками других народов занимает в настоящее время одно из важных мест среди актуальных проблем языкознания. Это находит свое отражение в постоянном внимании ученых как в России, например, Е. А. Гутмана, Н. К. Брагиной, И. И. Чернышевой, Л. М. Рыбаковой, так и за рубежом, например, Г. Мозера, К. Хеллера, К. Кирхмайера и др.

В лексикологической литературе приводится множество вариантов определения термина «заимствования». Приведем некоторые из них:

«Под термином «заимствование» понимается как процесс заимствования, т.е. передача и перенимание слов и выражений, так и сам результат этого процесса - заимствованные иноязычные лексические единицы» [4, с. 25].

«Под термином «заимствование» следует понимать все слова иноязычного происхождения, независимо от времени заимствования и степени их ассимиляции» [8, S. 14].

«Заимствованиями называются слова иноязычного происхождения, сохранившие в современном немецком языке некоторые свои иноязычные приметы (ударение, сочетание звуков, орфографию)» [3, с. 61]. Данное определение берется за основу в исследовании.

Заимствование и использование слов иноязычного происхождения представляет собой результат диалектического взаимодействия факторов, обусловленных потребностями развития лексико-семантической системы заимствующего языка, с внеязыковыми факторами, причем значение тех и других на различных этапах развития языка и в отдельных языковых явлениях неодинаково. Неуклонное развитие международных связей и контактов в условиях глобализации, а также совершенствование средств массовой коммуникации приводит к активизации процессов заимствования, открывает новые возможности и пути проникновения иноязычной лексики. В настоящее время наблюдается тенденция к расширению общественных функций различных языков, что приводит к усилению процессов межъязыкового взаимодействия [1, с. 231]. «Все народы меняются словами», - писал В. Г. Белинский. В этом отношении немецкий язык не представляет собой исключения. На протяжении всей своей истории он взаимодействует с другими (главным образом, европейскими) языками, испытывая влияние с их стороны. Однако, отмечая многочисленность иноязычных лексических единиц и интенсивность самого процесса заимствования, ни в коем случае нельзя говорить о «смешанном» характере немецкого языка в целом, как это делается, к примеру, некоторыми исследователями относительно английского языка [10, р. 40]. Здесь скорее следует подчеркнуть этимологическую неоднородность словарного состава.

Немецкий язык подвергался, прежде всего, воздействию языков соседних народов, так как он имел возможность заимствовать иноязычную лексику в условиях непосредственного контакта. В настоящее время немецкая лексика испытывает чрезвычайно интенсивное воздействие английского языка [6, S. 138]. Иногда высказывается мнение, что англицизм так много, что можно говорить об их «нашествии», которое должно вызывать тревогу за целостность немецкого языка. Активизацию процесса пополнения этой лексикой словарного состава немецкого языка после 1945 года можно в первую очередь объяснить причинами политического характера. Отличаясь особой интенсивностью в Западной Германии, он коснулся, пожалуй, почти всех сфер жизни, в том числе и бытовой ее стороны.

Легкость внедрения английских заимствований в лексическую ткань современного немецкого языка основывается, помимо факторов экстралингвистических, несомненно, и на близком родстве этих двух языков. Очевидно, что следствием именно генетической связи является известная общность ряда особенностей фонетического и графического оформления англицизмов и исконно немецких слов, напр.: *brandnew (brandneu)*, *show (Schau)*, *weekend (Wochenende)*, *star (Stern)*, *drink (trinken)*, *pep* (от *pepper/pfeffer*), [*slippen (to slip = schlafen)*], *to slip (slippen=schlafen)*.

Заимствование иноязычных слов также происходит при:

1. использовании прогрессивного исторического опыта соответствующего народа, создавшего определенные, имеющие большое значение для исторического развития других народов, культурные ценности;

2. создавшемся в силу различных исторических причин сильном влиянии одного языка на другой. В качестве примера здесь могут быть приведены французские заимствования в немецкий язык, относящиеся к XVII веку, когда заимствовались не только наименования неизвестных до этого в Германии предметов, но также и слова, служившие для наименования соответствующих предметов и явлений, которые уже имелись в немецком языке, причем заимствованные слова в некоторых случаях даже (полностью или частично) вытеснили соответствующие немецкие названия, напр.: французские заимствования *Kusine*, *Tante*, *Onkel* и соответствующие немецкие слова *Base*, *Miene*, *Oheim*.

Употребление англицизмов диктуется желанием подчеркнуть высокий уровень образованности или знание языкового этикета, другие качества, ценимые сегодня обществом: уровень информированности о новом, современном, технически приоритетном. Этот мотив (*up to date sein* - быть на уровне) может объяснить в ряде случаев переход от немецких наименований к английским. Некоторые группы носителей языка полагают, что употребить в разговоре английские слова *happy*, *fashionable*, *Outsider* престижнее и элегантнее, чем немецкие *gluecklich*, *modisch*, *Aussenseiter*. А саму беседу на общие темы, то, что прежде именовалось *Konversation*, ныне в ситуациях называют *small talk*. И даже лингвисты пользуются обозначением *Smalltalk* как термином, говоря об этом типе речевой коммуникации.

В молодежных слоях носителей языка сегодня также отмечается мода на престижные англоязычные вкрапления. Престиж иностранного обозначения может переноситься на вещи, ими обозначаемые. Владение

этими вещами также престижно, и это обстоятельство широко используется в рекламном деле, торговле. Тексты журналов мод, рекламы и словесные торговые знаки заполнены англицизмами так, что иные из них без знания английского языка непонятны [9, S. 150].

Как уже было отмечено, сегодня отдается предпочтение именно английскому языку. Нельзя не согласиться с мнением И. Амзараковой, которая отмечает: «Jede Epoche ist reich an sprachlichen Entlehnungen, aus welcher Sprache sie auch kommen mögen. Seit dem 18. Jh. macht sich im Deutschen der Einfluss des Englischen besonders bemerkbar. Aber während es damals nur um Entlehnungen aus den Bereichen der Philosophie, Politik und Literatur ging, zeichnet sich die deutsche Sprache des 20. Jhs. durch das Eindringen englischer Entlehnungen in alle denkbaren kommunikativen Sphären aus» [5, S. 94]. К лингвистическим основаниям или причинам заимствования из английского языка она относит «das Streben jeder Sprache zur Erweiterung der Ausdrucksmöglichkeiten bzw. des Wortschatzes und die Tendenz zur Sprachökonomie» [Ibidem].

Согласно мнению Н. Эманн [7, S. 160] представляется возможным выделить:

- социальные мотивы: социополитическое и социокультурное развитие; жизненный уровень человека определяется английским языком;

- психологические мотивы: стремление к экзотическому, новому;

- языковые мотивы: актуальность, языковая вариантность, лексическая экспрессивность.

Рассмотрим более подробно языковые мотивы.

Актуальность (*Aktualität*) ориентирует текст. Например, текст, рекламирующий компьютерную продукцию, содержит целый ряд лексических единиц, описывающих компьютер и все связанное с ним, напр.: *Computer, Computer-arbeit, Computer-programm, chalten, downloaden, Logout*.

Лексическая экспрессивность (*lexikalische Expressivität*). К лексическим средствам усиления экспрессивности относятся сложные слова, например, с английскими единицами для экспрессивно-эмоциональной оценки определенных явлений, напр.: сложносоставные слова с компонентом *-business*: *Friedhofsbusiness, Kriegsbusiness, Sportbusiness*.

Языковая точность (*sprachliche Präzision*). Выбор иностранного обозначения может быть мотивирован тем, что нет подходящего выражения в заимствующем языке или оно не описывает точно данное явление. Часто речь идет о терминах, напр.: *Bluebox, Computerdiagnostik, Tracer* и другие. Но и в повседневной жизни употребляются англицизмы для достижения точности, напр.: *Motel, Trick und Nonstopprogramm*.

Языковая вариантность (*sprachliche Variation*). Замещение одного слова другим, родственным по значению, объясняется желанием избежать повторения слов, напр.: *Report - Bericht - Reportage, Sex - Geschlecht - Erotik*.

Таким образом, англоязычные заимствования являются одним из важных продуктивных источников пополнения словарного состава, обусловленные следующими социальными, языковыми и психологическими мотивами. Изучение заимствования как проявления взаимодействия того или иного языка с языками других народов занимает в настоящее время одно из важных мест среди актуальных проблем языкознания.

#### Список литературы

1. Дешериев Ю. Д. Социальная лингвистика. М.: Наука, 1977. 382 с.
2. Майоров А. П. Заимствования в лексико-семантической системе языка (на материале англицизмов в современном немецком языке): автореф. дисс. ... к.ф.н. М., 1967. 21 с.
3. Розен Е. В. На пороге XXI века: новые слова и словосочетания в немецком языке. М.: Менеджер, 2000. 192 с.
4. Степанова М. Д., Чернышева И. И. Лексикология современного немецкого языка. М., 1962. 375 с.
5. Amrasakova I. Anglizismen in den deutschen Massenmedien // Das Wort. Germanistisches Jahrbuch. Bonn: DAAD, 1995. S. 94-99.
6. Baumann K. Entwicklungen beim Gebrauch von Anglizismen in Werbetexten aus Ost- und Westdeutschland // Deutsch als Fremdsprache. München - Berlin, 2002. Heft 3. S. 138-143.
7. Ehmman H. Neues Lexikon der Jugendsprache. München: Beck, 1996. 493 S.
8. Iskos A. M., Lenkova A. F. Lesestoffe zur deutschen Lexikologie. M., 1985. 247 S.
9. Jang W. Anglizismen im Deutschen. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1990. 245 S.
10. Smith L. P. The English Language. L., 1987. 216 p.

УДК 33

Экономические науки

Хеда Жабраиловна Бедаева

Грозненский государственный нефтяной технический университет им. академика М. Д. Миллионщикова

#### СОВРЕМЕННЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ИНВЕСТИЦИЙ В ИННОВАЦИИ<sup>©</sup>

В настоящее время Россия обладает значительным научно-техническим и кадровым потенциалом. Но, после экономического кризиса в условиях переходного периода отстаёт от мирового уровня инновационного развития производства.